

**Aproximaciones al estudio de la comunicación en japonés**

MÓDULO	MATERIA	ASIGNATURA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	CARÁCTER
MÓDULO B: Teorías y métodos de análisis lingüístico, teórico y aplicado	MATERIA 3: Semántica, gramática y pragmática de la comunicación	Aproximaciones al estudio de la comunicación en japonés	1º	2º	3	optativa
<b>PROFESOR(ES)</b>			<b>DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)</b>			
Dr. Nobuo Ignacio López Sako			Dr. Nobuo Ignacio López Sako Despacho 20 (área Literatura Española) Departamento de Lingüística General y Teoría de la Literatura Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Granada Campus de Cartuja s/n 18071 - Granada Tlf. 958-240659 Correo electrónico: <a href="mailto:nilsako@ugr.es">nilsako@ugr.es</a>			
			<b>HORARIO DE TUTORÍAS</b>			
			Dr. Nobuo Ignacio López Sako Martes, 9:00-11:00 Miércoles, 12:30-14:30 Jueves, 19:30-21:30			
<b>MÁSTER EN EL QUE SE IMPARTE</b>			<b>OTROS MÁSTERES A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR</b>			
Máster Universitario de Lenguas y Culturas Modernas			Máster Universitario de Estudios de Asia Oriental			
<b>PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)</b>						
Tener un nivel de competencia en lengua japonesa igual o equivalente a un A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.						
<b>BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL MÁSTER)</b>						



Este curso presenta diversas perspectivas funcionales de análisis lingüístico-discursivo para abordar la investigación del lenguaje y comunicación en el contexto japonés. Concretamente, se centra en los siguientes modelos de análisis: Análisis retórico y discursivo, análisis pragmático de actos comunicativos y análisis de la conversación. Estas aproximaciones se aplicarán al análisis de diferentes aspectos lingüístico-discursivos del japonés desde diversos enfoques, como lenguaje y género, lenguaje y edad, estudios contrastivos entre el japonés y el español, y el aprendizaje del japonés y la interlengua.

## COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS DEL MÓDULO

### COMPETENCIAS GENERALES

CG3 - Capacitar para reflexionar sobre el funcionamiento del chino o el japonés en la comunicación, con el fin de mejorar la propia y comprender las elaboradas por otras personas en situaciones de complejidad crecientes.

CG5 - Capacitar para argumentar con consistencia y fundamentar hipótesis plausibles basándose en datos recogidos.

CG6 - Capacidad para reconocer los distintos códigos sociales y comunicativos que marcan la interacción interpersonal en contextos interculturales.

CG7 - Capacitar para estructurar, documentar y redactar trabajos académicos y memorias de trabajo y de prácticas.

CG8 - Capacidad para trabajar en un equipo de carácter interdisciplinar e intercultural.

CG9 - Capacitar para desarrollar la crítica y la autocrítica.

CG11 - Capacitar para el análisis, la interrelación y la argumentación crítica de información y conocimientos.

CG10 - Capacitar para valorar la diversidad tanto en la gestión como en el análisis e interpretación de la información.

CG13 - Capacitar para adaptarse y responder a situaciones nuevas en distintos entornos disciplinares y culturales.

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- Reconocer diferentes paradigmas, enfoques y teorías de la comunicación verbal y no verbal.
- Utilizar diversos métodos de análisis de la comunicación verbal y no verbal como herramienta de investigación empírica.
- Saber aplicar los métodos y herramientas de análisis a la lengua japonesa en su contexto comunicativo.
- Ser capaz de investigar las variaciones lingüístico-discursivas del japonés en relación con variables psico-sociales y culturales.

## OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

### *El alumno sabrá/comprenderá:*

- Reconocer diversas teorías y aproximaciones al estudio de la lengua en su contexto.
- Distinguir las diferencias inherentes a los métodos de investigación cuantitativa y cualitativa.
- Aplicar a la lengua japonesa las herramientas de investigación propuestas en este curso.

### *El alumno será capaz de:*

- Diferenciar y clasificar varias perspectivas lingüístico-discursivas que permitan analizar la lengua japonesa desde distintas aproximaciones y enfoques.



- Analizar la lengua japonesa desde un punto de vista discursivo.
- Analizar la lengua japonesa en el marco de la investigación de los actos de habla.
- Analizar la lengua japonesa dentro del paradigma del Análisis de la Conversación.

## TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

### APROXIMACIONES AL ESTUDIO DE LA COMUNICACIÓN EN JAPONÉS

1. Análisis del discurso en lengua japonesa
  - Definiciones y conceptos
  - Discurso, texto y contexto
  - Nivel de abstracción y textualidad del texto
  - Cohesión y coherencia
  - Contexto: co-texto, conocimiento y situación
2. (Socio)pragmática aplicada a la lengua japonesa
  - Teoría de los actos de habla
  - Teoría de las implicaturas o Pragmática de Grice
  - Teoría de la (des)cortesía verbal
3. Análisis de la conversación en lengua japonesa
  - Posicionamiento onto-epistemológico: etnometodología.
  - Alternancia de turnos
  - Pares de adyacencia
  - Secuencias y pre-secuencias
  - Organización basada en preferencias

## BIBLIOGRAFÍA

- Austin, John: *How to do things with words*. Cambridge, MA: Harvard University Press. 1962.
- Blum-Kulka, Shoshana, Juliane House y Gabriele Kasper (eds.): *Cross-cultural pragmatics: Requests and apologies*. Norwood, NJ: Ablex Publishing. 1989.
- Brown, Penelope, y Stephen C. Levinson: *Politeness: Some universals of language usage*. Cambridge: Cambridge University Press. 1987 [1978].
- Drew, Paul: "Conversation Analysis". En Kristine L. Fitch y Robert E. Sanders (eds.): *Handbook of Language and Social Interaction*. Mahwah (NJ) y Londres: Lawrence Erlbaum. 2005, 71-102.
- Félix-Brasdefer, J. César: "Data collection methods in speech act performance: DCTs, role plays, and verbal reports". En Alicia Martínez-Flor y Esther Usó-Juan (eds.). *Speech Act Performance: Theoretical, empirical and methodological issues*. Amsterdam: John Benjamins. 2010, 41-56.
- Fukada, Atsushi, y Noriko Asato: "Universal politeness theory: application to the use of Japanese honorifics". *Journal of Pragmatics* 36, 2004, págs. 1991-2002.
- Geyer, Naomi: *Discourse and Politeness: Ambivalent face in Japanese*. London/New York: Continuum. 2008.
- González-Lloret, Marta: "Conversation analysis and speech act performance". En Alicia Martínez-Flor y Esther Usó-Juan (eds.). *Speech Act Performance: Theoretical, empirical and methodological issues*. Amsterdam: John Benjamins. 2010, 57-73.
- Gregory, Michael y Susan Carroll: *Language and situation. Languages varieties and their social contexts*. Londres: Routledge & Kegan Paul. 1978.
- Grice, H.P.: "Logic in conversation". En P. Cole y J. Morgan (eds.), *Speech Acts [Syntax and Semantics 3]*. Nueva York: Academic Press. 1975, 41-58.
- Ide, Sachiko y Megumi Yoshida: "Sociolinguistics: Honorifics and gender differences". En *The Handbook of Japanese Linguistics*, ed. por Natsuko Tsujimura. Oxford: Blackwell Publishers. 1989, págs. 444-480.
- Ide, Sachiko y otros: "The concept of politeness: An empirical study of American English and Japanese". En *Politeness in language: Studies in its history, theory and practice*, ed. por Richard J. Watts, Sachiko Ide and Konrad Ehlich. Berlin/New York: Mouton de Gruyter. 1992.



- Levinson, Stephen C.: *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press. 1983.
- López Sako, Nobuo Ignacio: "Is 'positive face' a universally valid concept?: Toward a new model of face in politeness theory", en *Discurso y sociedad II: nuevas contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*. Coord. Por José Luis Blas Arroyo, Manuela Casanova Avalos, Mónica Velando Casanova y Javier Vellón Lahoz. Castellón: Universitat Jaume I. 2008, 361-374.
- López Sako, Nobuo Ignacio: *Politeness in American English, Spanish and Japanese: The case of (dis)agreements in conversation*. Tesis doctoral. Universidad de Granada, 2008.
- López Sako, Nobuo Ignacio: "Collecting production data in cross-cultural pragmatics: A case of elicited-conversations and role plays". *Interlingüística*. 2009, 673-682.
- Martínez-Cabeza, Miguel Ángel: *The study of language beyond the sentence: From text grammar to discourse analysis* (2ª ed). Granada: Comares. 2010.
- Maynard, Senko K.: *Japanese Communication. Language and Thought in Context*. Honolulu: University of Hawai'i Press, 1997.
- Mori, Junko: *Negotiating agreement and disagreement in Japanese: Connective expressions and turn construction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 1999.
- Okamoto, Shigeko, and Shibamoto Smith, Janet S. (eds.): *Japanese Language, Gender and Ideology: Cultural models and real people*. Oxford/New York: Oxford University Press. 2004.
- Sacks, Harvey, Emmanuel Schegloff and Gail Jefferson: "A simplest systematics for the organization of turntaking in conversation". *Language*, 50(4): 696-735.
- Schiffrin, Deborah: *Approaches to discourse*. Oxford: Blackwell. 1994.
- Searle, John: *Speech Acts - An essay in the philosophy of language*. Londres: Cambridge University Press. 1969.
- Searle, John: "Indirect Speech Acts". En P. Cole y J. Morgan (eds.), *Speech Acts [Syntax and Semantics 3]*. Nueva York: Academic Press. 1975.
- Seedhouse, Paul: "Conversation analysis as research methodology". En Keith Richards y Paul Seedhouse (eds.). *Applying Conversation Analysis*. Basingstoke y Nueva York: Palgrave Macmillan. 2005, 251-266.
- Sidnell, Jack: *Conversation analysis: An introduction*. West Sussex: Wiley-Blackwell. 2010.
- Tanaka, Hiroko: *Turn-taking in Japanese conversation. A study in grammar and interaction*. Amsterdam: John Benjamins. 1999.
- Tanaka, Lidia: *Gender, language and culture. A study of Japanese television interview discourse*. 2004.
- Tsujimura, Natsuko: *An introduction to Japanese linguistics* (3ª ed). West Sussex: Wiley-Blackwell. 2014. (Páginas 375-430).
- Wardhaugh, Ronald: *An introduction to Sociolinguistics* (3ª ed.). Oxford (Reino Unido) y Malden (EEUU): Blackwell. 1998. (Capítulo 12).
- Yule, George: *The study of language* (2ª ed). Cambridge/New York/Melbourne: Cambridge University Press. 1996. (Capítulos 12 y 13).

#### ENLACES RECOMENDADOS

<http://www.sal.tohoku.ac.jp/~gothit/kanren-en.html>  
<http://www.ugr.es/~feiap/ceiap.html>  
<http://dialnet.unirioja.es/>  
<http://www.talkbank.org/>  
<http://homepages.lboro.ac.uk/~ssca1/sitemenu.htm>  
<http://www.ninjal.ac.jp/english/products/bccwj/>  
<http://vaelen.org/academia/research/japanese/corpora/>  
<http://corpus.rae.es/creanet.html>  
<http://www.corpusdelespanol.org/>

#### METODOLOGÍA DOCENTE

La docencia presencial combinará exposiciones por parte del profesor y exposiciones de los y las estudiantes previamente preparadas, donde deberán demostrar su comprensión y dominio de los temas propuestos. Se



**ugr** | Universidad  
de Granada

---

pedirá para ello la lectura previa de artículos y capítulos de libro de introducción a las teorías y métodos de investigación lingüística y discursiva propuestos en este curso.

Una vez terminada esta fase, se procederá a la presentación por parte del profesor de métodos y herramientas tanto de recogida de datos como de análisis dentro de los paradigmas propuestos en el curso, y a su aplicación práctica por parte de los y las estudiantes.

**EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)**

La evaluación se llevará a cabo mediante los siguientes procedimientos:

- a) Asistencia regular a clase: 10%
- b) Participación activa en clase: 10%
- c) Realización de ejercicios y tareas prácticas relacionadas con el temario impartido, incluida la lectura de textos recomendados: 20%
- d) Realización de un trabajo final y presentación en clase: 60%

**INFORMACIÓN ADICIONAL**

Las clases se impartirán principalmente en castellano, pero también se utilizarán el inglés y el japonés.



*ugr*

Universidad  
de Granada